

Lettre de D'Alembert à Bayer Perez, 20 février 1773

Expéditeur(s) : D'Alembert

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

10 Fichier(s)

Relations entre les documents

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

Citer cette page

D'Alembert, Lettre de D'Alembert à Bayer Perez, 20 février 1773, 1773-02-20

Irène Passeron & Alexandre Guilbaud (IMJ-PRG) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Consulté le 03/12/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/dalembert/items/show/2065>

Informations sur le contenu de la lettre

IncipitTametsi quadraginta fere abhinc annis, vir clarissime...

RésuméQuoiqu'ayant délaissé depuis quarante ans les muses latines pour la géométrie, il recourt au latin pour le remercier de sa l. du 31 janvier et de l'envoi de la traduction espagnole de Salluste par l'infant Gabriel [de Bourbon]. Faire ses compliments à l'Infant. Bienfaits accordés par le duc d'Albe. La littérature espagnole dans l'essai sur l'harmonie des langues [Mélanges]. Bayer flambeau du savoir, son essai sur l'alphabet phénicien, n'aura pas de peine à réfuter ses contradicteurs Barthélemy et Swinton.

Date restituée[20 février] 1773

Justification de la datationNon renseigné

Numéro inventaire73.31

Identifiant1142

NumPappas1297

Présentation

Sous-titre1297

Date1773-02-20

Mentions légales

- Fiche : Irène Passeron & Alexandre Guilbaud (IMJ-PRG) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).
- Numérisation : Irène Passeron & Alexandre Guilbaud (IMJ-PRG).

Editeur de la ficheIrène Passeron & Alexandre Guilbaud (IMJ-PRG) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Informations éditoriales sur la lettre

Format du texte de la lettreNon renseigné

Publication de la lettreHenry 1885/1886, p. 76-79

Lieu d'expéditionParis

DestinataireBayer Perez

Lieu de destinationNon renseigné

Contexte géographiqueNon renseigné

Information générales

LangueFrançais

Sourcebrouillon autogr., en latin, 10 p.

Localisation du documentParis Institut, Ms. 2471, f. 13-22

Description & Analyse

Analyse/Description/RemarquesNon renseigné

Auteur(s) de l'analyseNon renseigné

Notice créée par [Irène Passeron](#) Notice créée le 06/05/2019 Dernière modification le 20/08/2024

P 1297

B 12466 f. 13-22

DA à Bayes
traduction par A. Froiden
d'après D.T.

13
Vindictissimo clarissimoque viro
Joannes Alembertius
Doctissimo & celeberrimo viro
Francisco Porcio Bayesio
Joannes Alembertius
S. P.

Madritani

+ viri clarissimi,

gravi quidem
H. de la Harpe
12

Amelii, quadraginta
fieri abhinc annis, summi
patrio ^{scriptor} ~~in~~ ^{affixus}
ex quasi duobus, latius
orationis usum penitus
negleximus, Geometricis
que, ut ita dicam, fere
semper in hanc modum
rationibus, multo etiam
Gallicis, obiter tantum

ac veluti fustium¹⁴
litam audeam, tamen
ne tuam tamen, o
charissimo erga me
benevolentiam, pro
benignitatem in salu
tatem ~~propter~~ dimit
tendum, delectos jamdiu
Musas Latinas, voce
exigua atque
licet infirma lan
guenti, cuius, cum

quidem, proinde
tamen non
mediocri ~~anxi~~

revocare. Pergrato
animo ~~scripsi~~ libris
~~perlegi~~ perlegi
tuas humanissimas

Pridie Cal. Febr.

Ad me datas, quibus
~~scripsi~~ cum

~~perlegi~~

Tua me benevolentia
indulgentia
his laudibus cumulari videtur,

+ ~~unde~~
nisi

quibus ¹⁵ sentis partem
imperium. Majoris
Etiam, si fieri possit,
cum voluptate, ac
perfectum cum iustis
reuerentia amoris que
sensu accipiam eundem
quem proutlibet, librum
quo Regis ^{us} Hispania
rum Jafans, Gabriel
Borbonius, Hispanica
et C. sellustii Crispi

X necessitas
laudandum opus

versionem adnotavit
X
longum ^{profecto} ~~laudem~~
quod ^{profecto} ~~doctissimis~~
sani

16
quibus Europa floruit, viris,
in argumento erit, quan-
to animi studio, quanta
ingenii vi ^{adque} ~~et~~ proflantia
libras humaniores

Augustissimus Princeps
Signatus, sic existeret,
quanto que ipsi ex

~~hisce temporibus~~

scori, a prolixo futuro

potentissimi subsidium

patrocinii ^{admirations} ~~gouverner~~
videatur. ~~Humiliter~~

~~Exa Augustissima~~
^{Regium}
~~illustrissima infantum~~

mea, venerant que
animi Testimonium
^{discipuli} ~~Christissimi~~
~~procuratoris Augustissimi~~

17
pedibus, vir clarissimus
cuiusque rebus.
labijis, solus. ~~per~~

curam
horum, apud ~~significaverunt~~
~~nobilissimam~~ Princessem
affectum meum
interpre, & eloquentiam
te ipso, & auctoritas
nullas esse potest, cum
tibi tantum opus sit,
non ~~est~~ ^{est} quibus, videretur
sensus satisfacias, eos
ipso quo fecerunt
includit, exprobrant

Quae de Patrio his-
panorum sermone in
opusculo de harmonia
linguae, hanc

Senger,
 Patronusque
 apud ^{meum} ~~disignatum~~
~~and receptum~~
 meum ~~mihi~~ ~~naqst~~
~~off~~ ~~offender~~
 a non edignate,
 may immo hoc
 tuo facto, ^{collat} ~~hactenus~~ in
 me
 expleta, &

18
 (Nunquam certi ^{credidissimè} ~~sati~~)
 viv ~~clarissime~~

auctas Illustrissimus
 albanoduri gratia
 referam, qui ^{mihi} ~~amice~~
~~Senger~~ ~~colendy~~ ~~disign~~
~~magistrum~~
~~g~~ ~~magistrum~~
~~traditionem~~ ~~honorum~~
~~amici~~ ~~tandem~~ ~~mihi~~
~~beneficiis~~
~~festum~~ ~~honorum~~
~~beneficium~~
 cumulat volu-
 aucter. (Qua de patris
 Qua de patris
 Hispanorum promone
 in opusculode honoris
 laqueorum, honoris)

ut a miki
+++ ut fenger est,
~~est~~ praestantissima

causa et uariis studiis,
breuiter transcribere
dixi, ea, ut ~~collebamur~~
si uos his tabulis, librum
multo
sive, Kaupia, de
~~est~~ ipse ~~est~~ +++
~~est~~ natione ~~est~~
~~est~~ dixisse; ~~est~~

~~est~~

hac enim, non sua sed facit
terragonem calga, Kaupia
laudem circum ~~est~~



ingeniis, de uariis, oculis
autem a natura

instructa acutis

faciem tantam uidetur
operiri

operatur, quia et
sibi magis, dux est,
illustrare ~~est~~

+ gentibus

+ alia, quam ~~est~~
Kaupia ~~est~~

ut ~~est~~ ~~est~~

20

~~non enim~~ ~~capere~~
~~offere~~ ~~possit~~ ~~hanc~~ ~~hanc~~ ~~hanc~~
~~hanc~~ ~~hanc~~ ~~hanc~~ ~~hanc~~ ~~hanc~~
 hanc ~~ex~~ ~~per~~ ~~hanc~~ ~~que~~ ~~facere~~, ~~felicibus~~
 egruam, ~~felicis~~ ~~reus~~ ~~felicis~~ ~~quam~~
 auspiciis, quam ~~tu~~ ~~in~~ ~~hanc~~ ~~hanc~~
~~nemo~~
 proferre potest, qui
 lis non solum omni
 doctus et sapientis et
 genere instructus
 atque adornatus,
 sed commissum jam
 a te ipso augustissimi
 principis manibus
~~lucem~~ ~~lucem~~, ~~mirari~~ et
 invidiam patrie
~~offere~~ ~~in~~ ~~hanc~~ ~~hanc~~
~~possit~~; ~~hanc~~ ~~hanc~~ ~~hanc~~

erga linc, tuos
 beneficii augendum
 viri celeberrime, accipias ^{propter} ~~autem~~ et
 adduxeris.
 nihil ^{edificium} ferendum
 de illis, ⁱⁿ ~~quod~~ ^{atque} ~~quod~~
^{tenique} ~~etiam~~ ^{potestatem} ~~potestatem~~ ^{aliquam} ~~potestatem~~
 tua de literis et
sermone Phoenicem
 meditatione, nisi
 quod à Clarissimis
 Athalemis et
 Sorinibus disputationem
 tibi, non ~~non~~
 vix tristis quidem,
 nedum ~~indignus~~ a te
 esse ^{audiam} ~~potestatem~~ ^{illis} ~~illis~~
 abstrusissimam ~~illis~~
 doctrinæ Templum

~~Laetitia~~ ~~pariter~~ ~~etiam~~ ²²

nequidum è limine salutariorum,

Palamovis itaque

Tantum vestigia ^{utrum} ~~ita~~

^{gore} ~~in~~, modestissimis (non nostrum inter

ea tantis componen

libet



nihil tantum dubito,

quin apud eos, quibus

audiri te decet, judices,

praeclarissimas disci-

pissimasque ^{laetitia} ~~modestissimas~~

hones, sed, omni ex

Immo vobis et sub-

hibitis laude dignos

esse videantur. Vale.

Laetitia Parisiensi

X^o Cal. Martias

MDCC LXXIII.